

8 - Beautiful Nagisa

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:51] ---

Welcome!

[01:56] ---

Hello!

[01:57] ---

Hi.

[02:13] ---

A new part-timer, maybe?

[02:16] ---

Might you be Chrono Shindou?

[02:18] ---

Y-Yes.

[02:19] ---

You come here a lot, don't you?

[02:22] ---

I wanted to properly greet you.

[02:25] ---

Greet me? You didn't have to bother...

[02:28] ---

After all, you're helping him and
maybe he even causes you trouble...

SIGN Turn 8 Beautiful Nagisa

[02:40] ---

I'm back!

[02:42] ---

Shin! I picked up the restocking packs
from store number one.

[02:47] ---

Kamui!

[02:48] ---

Yo, Chrono. You're here, huh?

[02:53] ---

Welcome back, Kamui Katsuragi.

[02:55] ---

N-Nagisa?! W-Why are you here?!

[02:59] ---

What are you doing here?!

[03:01] ---

I was helping while you were out.

[03:06] ---

She volunteered to help
until you got back, Kamui.

[03:10] ---

How?! How did you know
I was workin' here?

[03:14] ---

I didn't tell anybody!

[03:16] ---

That's...

[03:18] ---

...a se-cr-et!

[03:22] ---

I was so careful to make sure
you wouldn't find out, so how...?!

[03:28] ---

It's a secret.

[03:29] ---

How?!

[03:31] ---

I'm not gonna tell you!

[03:34] ---

Who is that girl?

[03:36] ---

Nagisa Daimonji.

[03:39] ---

She and Kamui have been
friends since she was little.

[03:42] ---

She's classmates with Tsuneto and the others.

[03:45] ---

Huh...

[03:46] ---

And she's a really
strong Vanguard fighter.

[03:51] ---

Is that so?

[03:53] ---

Why? Why'd you come?

[03:56] ---

I've been worried about you. We haven't
been in touch for three months.

[04:01] ---

Why didn't you contact me?

[04:03] ---

Why would I contact you?!

[04:09] ---

Let's fight, Kamui Katsuragi.

[04:12] ---

Wha...?! Why all of a sudden?

[04:15] ---

Okay?

[04:16] ---

I'm workin' right now, so I can't.

[04:19] ---

I got all the cards you asked for.

[04:22] ---

Even though you always fight while working...

[04:28] ---

Okay, I'll wait until you get off work.

[04:31] ---

I work 'til tonight.

It's gonna be a long wait.

[04:34] ---

You should probably forget
about it for today.

[04:37] ---

You break for lunch at noon,
so why not fight then?

[04:43] ---

Okay, we'll do that.

[04:45] ---

No, no, no! Then I couldn't eat!

[04:48] ---

Don't worry, I packed a lunch for you.

[05:15] ---

It's been a long time since I last saw Nagisa,
but it seems like she's become an adult.

[05:19] ---

She's calmer now.

[05:21] ---

I'm surprised a girl like that
is attached to Kamui.

[05:28] ---

Neither of you guys get it.

[05:32] ---

No way am I gonna fight her!

[05:55] ---

You're not getting away, Kamui!

[05:57] ---

You guys...

[05:59] ---

We took on a quest from Daimonji.

[06:02] ---

It said, "I want to fight Kamui Katsuragi,
so please help me."

[06:08] ---

Nagisa went that far?!

[06:10] ---

It seems she figured you'd
try to weasel out of it.

[06:14] ---

If you guys are her classmates,
then you know what'll happen!

[06:20] ---

Of course. But we're doing this
for the points, so please give in.

[06:25] ---

Poor guy.

[06:30] ---

Good job, nameless Vanguard fighters!

[06:35] ---

I'm Tsuneto Tado! We're classmates!
Remember that, already!

[06:42] ---

It's your lunch break now,
so let's fight, Kamui Katsuragi.

[06:48] ---

Why are you so against fighting her?
That's not like you, Kamui.

[06:56] ---

All right, I'm a man. I'm done runnin' away!

[07:01] ---

Nagisa, I accept your challenge to fight!

[07:06] ---

But first...

[07:09] ---

...I have to pee.

[07:13] ---

The manager said she was really
strong, but is it true?

[07:18] ---

Well, yeah. But that being said,
she's no match for me!

[07:24] ---

Is that right?

[07:26] ---

But that's not why Kamui
doesn't want to fight her.

[07:31] ---

Oh, no! Kamui escaped
out the bathroom window!

[07:36] ---

H-He escaped?!

[07:41] ---

The quest is still on! We're goin', too!

[07:43] ---

Right!

[07:45] ---

What's going on here?

[07:47] ---

Chrono...

[07:50] ---

I found an interesting quest.

[07:57] ---

I can't believe Nagisa even used a quest...

[08:00] ---

She had to get so elaborate!

[08:03] ---

There he is! Over here!

[08:05] ---

They found me!

[08:10] ---

Sheesh! Why do I gotta like
play tag on my lunch break?!

[08:16] ---

I wanna have lunch!

[08:18] ---

Found him!

[08:27] ---

Here already?! Man, you guys are stubborn!

[08:31] ---

Ow!

[08:36] ---

Almost had him...

[08:39] ---

Oh, well. I'll bring him down yet.

[08:46] ---

You're late. I got tired of waiting.

[08:49] ---

How...?

[08:51] ---

Do you know this story?
No matter where Son Goku flew to,

[08:55] ---

he would land right
in the Buddha's palm.

[08:59] ---

You can tell everything
that I'm gonna do...

[09:02] ---

Well, yeah.

[09:05] ---

You're not getting away from me now.

[09:13] ---

Hold it!

[09:15] ---

I'm here to save you, Kamui.
I accepted the quest.

[09:20] ---

Quest?

[09:21] ---

Yeah, that's right.

[09:24] ---

An interesting quest?

[09:26] ---

Yes. The client is none other than...

[09:29] ---

...Kamui!

[09:29] [SONG] ---

Kamui K.
Nova Grappler
Major Emergency Quest!
A scary Vanguard fighter is chasing me!
Somebody protect me!!

[09:33] ---

...and here we are.

[09:36] ---

I don't care about Tsuneto's bunch.
Just stop Nagisa!

[09:40] ---

Roger.

[09:42] ---

After him!

[09:43] ---

Gotcha!

[09:44] ---

You're not going anywhere.
So I can get points...

[09:48] ---

No, for Kamui's sake!

[09:52] ---

But if you insist on going after him,
you'll have to beat me first.

[10:02] ---

Stand up, Vanguard!

[10:20] ---

Thanks to Chrono, I finally lost 'em.
He's a dependable guy.

[10:25] ---

I knew he had potential.

[10:36] ---

Chrono... Nagisa did it to you, too?

[10:39] ---

You're a cad, Kamui.

[10:42] ---

She shared her loving memories of you.

[10:48] ---

Loving memories?!

[10:50] ---

She's been searching for you with
the very last card in her hand

[10:55] ---

so she can fight you one more time
and rekindle your love!

[11:00] ---

Oh, nuts! Nagisa pulled the
usual sympathy ploy on him!

[11:03] ---

That's right. It all started that one day...

[11:08] [SONG] ---

Kamui and Nagisa's
Love Tragedy (Not True)

[11:19] ---

It's okay now!

[11:24] ---

You met each other by chance.

[11:30] ---

And in the space of an instant,
you both fell in love.

[11:33] ---

That never happened!

[11:35] [SONG] ---

Returning to...
Love Tragedy

[11:40] ---

But the people around you wouldn't
accept your relationship.

[11:46] ---

She was the daughter of
the Daimonji conglomerate.

[11:50] ---

So an obvious commoner like you...

[11:53] ---

Brother! Brother! Brother!

[11:54] ---

...was too far beneath her social status.

[11:58] ---

And so you two chose...

[12:02] ---

...to elope!

[12:07] ---

You both threw away everything.

[12:09] ---

As long as you had love,
you didn't need anything else.

[12:17] ---

You led a poor existence
in an unfamiliar land.

[12:22] ---

Open wide!

[12:22] ---

And yet, you two were happy.

[12:25] ---

Because you were in love!

[12:31] ---

And yet, you...

[12:37] ---

It can't be...

[12:38] ---

One day, you were suddenly gone,

[12:41] ---

leaving only a single card behind!

[12:45] ---

You abandoned her! You're scum!

[12:49] ---

I've lost all respect for you!

[12:52] ---

Darn that Nagisa...
It's not true, none of it!

[12:58] ---

And you! Do you seriously believe
that made-up story?!

[13:03] ---

There was nothing made up

about her tears!

[13:06] ---

I'm gonna beat you for Nagisa Daimonji!

[13:10] ---

She easily pulled the wool over your eyes...

[13:14] ---

Since it's come to this,
I'll play my trump card.

[13:16] ---

Come, Trinity Dragon!

[13:19] ---

Flash!

[13:21] ---

What?!

[13:22] ---

What's going on?

[13:24] ---

I activated another emergency request.

[13:29] ---

"Protect me!"

[13:31] ---

But they couldn't have accepted a quest
without going to the shop, so when...?

[13:38] ---

I told them the points are a week's
worth of steamed meat buns!

[13:41] ---

It's an unauthorized quest!

[13:44] ---

That's not a quest, it's bribery.

[13:46] ---

Shut up, traitor!

[13:48] ---

You should talk!

[14:02] ---

I don't know what just
happened, but he's strong!

[14:05] ---

You're next.

[14:10] ---

He's totally in thrall to Nagisa!

[14:16] ---

Kamui...

[14:17] ---

Wake up! This is ridiculous!

[14:20] ---

Is your soul that weak?!

[14:23] ---

Remember, Chrono! Remember our days
of passionate Vanguard fights!

[14:28] ---

Remember the day we met!

[14:32] [SONG] ---

Kamui and Chrono's
Hot-blooded Tragedy

[14:50] ---

I knew right away that you had a fiery
Vanguard soul sleeping inside of you.

[14:56] ---

I'd always been looking for someone like you.

[15:27] ---

We made a vow to aim for the Vanguard star!

[15:30] ---

But Nagisa lured you to the
dark side just like that?!

[15:35] ---

I don't remember raising a boy like that!

[15:47] ---

What am I doing?

[15:50] ---

You finally came to your senses...

[15:52] ---

You were a real handful.

[15:59] ---

I've had enough of this!

[16:01] ---

I'm exhausted...

[16:02] ---

It's your guys' fault I couldn't
have lunch. Now I'm starvin'!

[16:10] ---

There you go!

[16:14] ---

For just a second there,
you were like a couple.

[16:17] ---

Kamui, you'd make a nice couple.

[16:20] ---

Why not go for it?

[16:21] ---

Delicious!

[16:24] ---

Wow! A Kamui character bento!

[16:30] ---

Spicy!

[16:31] ---

Sometimes love needs to have a little kick.

[16:34] ---

Quit talkin' out of turn, you guys!

What do you mean, "go for it"?!

[16:38] ---

After all...

[16:39] ---

This has become a pain.

[16:41] ---

Buzz off! Besides, my heart
is already spoken for.

[16:48] ---

With a goddess who's all mine...

[16:50] ---

You're two-timing her?

[16:52] ---

That's really low...

[16:55] ---

Why would you even think that?!

[16:56] ---

Enough! You guys get outta here!

[16:58] ---

Okay...

[16:59] ---

Good job!

[17:01] ---

Wait! Stay! Don't leave me alone with Nagisa!

[17:04] ---

Now what?!

[17:06] ---

Make up your mind!

[17:10] ---

You'd better get back to
the shop. Your break's over.

[17:13] ---

I know!

[17:16] ---

No good... I'll never get any
work done if Nagisa's there.

[17:20] ---

I gotta do somethin' about her.

[17:26] ---

Fight me, Nagisa! And if I win,
you'll never come to the shop again!

[17:30] ---

Okay. But if I win...

[17:36] ---

...we'll get married, okay?

[17:38] ---

M-Married?!

[17:42] ---

She wants to get married if she wins... Is that girl insane?

[17:46] ---

I don't know the details, but this seems to be a tradition between them.

[17:51] ---

So that's why he was so against fighting her...

[17:55] ---

But he just has to win, right?

[17:57] ---

No matter how strong she is, she can't be better than Kamui...

[18:00] ---

They both use a Nova Grappler deck.

[18:03] ---

I think Kamui easily has the advantage when it comes to skill.

[18:07] ---

But still...

[18:11] ---

I got a critical trigger!

[18:13] ---

You got another trigger?!

[18:15] ---

Why are you always so lucky when you fight me?!

[18:19] ---

It's the power of love, of course.

[18:23] ---

Can you hear them?

Our wedding bells are ringing!

[18:37] ---

Compatibility plays a part in showdowns. That holds true for Vanguard, too.

[18:41] ---

And surprisingly, when Kamui and Daimonji mix, it's like oil and water.

[18:46] ---

He lost to her once at a major tournament a long time ago.

[18:52] ---

I got a stand trigger!

[18:54] ---

Again?!

[18:58] ---

In sickness and in health,

[19:02] ---

I love-love-attack your Vanguard!

[19:13] ---

I'm a second-year middle school student now,

[19:16] ---

so I can get married without
my parents' permission!

[19:19] [SONG] ---

Second-year middle school students
cannot get married!!

[19:21] ---

I'm gonna charge down the Vanguard path!

[19:24] ---

I got no time for marriage!

[19:26] ---

That's right, Kamui! Let's capture
the Vanguard star together!

[19:30] ---

Yeah! But more than anything, I just
wanna work at my part-time job!

[19:37] ---

And I'm not gonna let you interfere, Nagisa!

[19:40] ---

Generation Zone... release!

[19:56] ---

Now, show me the world I truly desire!

[20:01] ---

Stride Generation!

[20:36] ---

He won!

[20:39] ---

You really wanna work that badly...

[20:46] ---

I see! It's for our future, isn't it?!

[20:50] ---

Up to now, I've been acting like a child.

[20:52] ---

I thought that all we needed was love.

[20:56] ---

But that's wrong. A married life takes money.

[21:00] ---

That's what it is, right, Kamui?

[21:02] ---

That isn't it at all!

[21:03] ---

"K-Kamui"?

[21:06] ---

Thank you, Kamui!

[21:11] ---

Would you knock it off with that already?

[21:15] ---

So this is what she's like...

[21:17] ---

I won, so keep your promise.

[21:21] ---

Don't come back here ever again.

[21:24] ---

Right! Do your best to make money!

[21:26] ---

A ring is three months' salary.

And I wanna honeymoon in Hawaii!

[21:31] ---

Do you really understand?

[21:34] ---

That was fun! Well, see you soon!

[21:42] ---

Oh, no! I didn't get Daimonji to
sign off on the end of the quest!

[21:50] ---

I feel like we've all
been through the wringer.

[21:53] ---

Yeah...

[21:57] ---

Um, can I really do special training?

[22:02] ---

Aiming for the Vanguard star...

[22:09] ---

All right! Then put on iron clogs
and hang upside down!

[22:13] ---

S-Seriously?

[22:14] ---

Take your shirt off. I'm gonna
strap on that cast thing.

[22:16] ---

Training casts really exist?

[22:18] ---

Yeah!

[22:20] ---

You're joking.

[23:56] ---

Nagisa is really something.

[23:58] ---

She's not even human. She's a monster!

[24:01] ---

What was she like before?

[24:03] ---

She's Gouki Daimonji's little sister,

[24:05] ---

and was a member of his team, Team Handsome.

[24:08] ---

So of course she's a strong fighter.

[24:10] ---

Yeah. She's really good at waiting for her chance and then attacking with her Vanguard.

[24:15] ---

If you're not careful,
it'll be over in a moment!

[24:17] ---

Kamui, you claim to hate Nagisa,
but you sure talk about her enough.

SIGN Tokoha's Treasure Chest

[24:21] ---

Chrono, you little...

Revision #1

Created 2026-01-29 02:54:57 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:54:57 UTC by whimsee